

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Tracés : bulletin technique de la Suisse romande**

Band (Jahr): **129 (2003)**

PDF erstellt am: **27.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Table des matières

|                         |          |                             |          |                           |          |
|-------------------------|----------|-----------------------------|----------|---------------------------|----------|
| <b>ACTUALITÉ</b>        | <b>2</b> | <b>DIVERS</b>               | <b>3</b> | <b>TABLE ALPHABÉTIQUE</b> | <b>5</b> |
| <b>ARTICLES DE FOND</b> | <b>2</b> | <b>RUBRIQUES DE SERVICE</b> | <b>3</b> | <b>ÉDITORIAUX</b>         | <b>8</b> |

## ACTUALITÉ

|                                                                                 |       |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Le Prix Wakker 2003 décerné à la Ville de Sursee                                | 04/20 |
| Technologies de l'information et médecine : un ticket gagnant !                 | 04/22 |
| Quand les cristaux dansent, la danger guette                                    | 06/30 |
| ReHouse - consommer pour produire                                               | 07/22 |
| Prix Rolex à l'esprit d'entreprise 2003                                         | 09/21 |
| Horloge atomique toujours plus précise                                          | 09/22 |
| Architecture moderne et contemporaine en Ville de Neuchâtel                     | 09/22 |
| Nouvelles technologies au service de la culture : appel de projets              | 11/28 |
| Lancement d'un laboratoire européen en microtechnique                           | 11/29 |
| Mesurer le magnétisme d'atomes isolés : une grande première                     | 11/29 |
| Une nouvelle théorie sur la biodiversité                                        | 11/30 |
| Forum Ecoparc - faut-il construire pour 30 ans ?                                | 14/34 |
| Un nouvel appareil pour diagnostiquer les troubles cardiaques                   | 17/30 |
| Célébration des expériences faites par Marconi à Salvan en 1895                 | 17/30 |
| Un instrument de l'IMT sera lancé sur Mars                                      | 19/30 |
| Un témoin exceptionnel du « Neues Bauen » à retrouvé un nouvel éclat            | 22/32 |
| Prix Heimatschutz 2003 attribué au casino-théâtre de Winterthour                | 22/32 |
| Percement du tube Est du tronçon Rarogne-Ferden du tunnel de base du Lötschberg | 22/33 |
| 150 <sup>e</sup> numéro de la revue <i>AS-architecture suisse</i>               | 24/31 |
| <b>Concours : ouvertures</b>                                                    |       |
| Europar 7 - lancement du nouveau concours                                       | 04/22 |
| Prix européen IST - appel de candidatures                                       | 09/21 |
| Prix solaire suisse 2003 - ouverture des inscriptions                           | 09/21 |
| <b>Concours : résultats</b>                                                     |       |
| Extension de l'EIVD (Yverdon)                                                   | 01/24 |
| Nouvel EMS de la Fondation Donatella Mauri                                      | 04/08 |
| Extension de l'EMS de l'Orme (Lausanne)                                         | 04/12 |

|                                                                                                                      |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Nouvelle salle de sport pour le Gymnase de Beaulieu (Lausanne) (+ rectificatif in <i>TRACÉS</i> N°06/2003, p. 06/36) | 04/16 |
| « Au bord de l'eau » : concours d'architecture pour étudiants                                                        | 13/20 |
| Hôtel Beau-Rivage à Bienne                                                                                           | 14/30 |
| Grand musée égyptien du Caire - résultats du concours international                                                  | 14/34 |
| Agrandissement du « Pavillon » du Gymnase de Burier à la Tour-de-Peilz                                               | 17/22 |
| Ecole du Martinet à Rolle                                                                                            | 17/26 |
| Le palmarès suisse du concours Europar 7                                                                             | 24/31 |
| <b>« Dernier mot »</b>                                                                                               |       |
| Eugène Architecture fictive à Kloten                                                                                 | 17/46 |
| Eugène Play Time à Bâle                                                                                              | 18/46 |
| Eugène La maisonnette dans les marécages                                                                             | 19/46 |
| Eugène Des verticales, des points rouges et des créneaux                                                             | 20/30 |
| Eugène Enjamber                                                                                                      | 21/46 |
| Eugène momentdegrace.org                                                                                             | 23/30 |
| Eugène Un endroit qui voyage                                                                                         | 24/46 |
| Henchoz, Nicolas Trois fois plus de nouveaux professeurs à la faculté ENAC de l'EPFL !                               | 21/46 |
| Mangeat, Vincent « L'instant c'est ce qu'il y a de plus près de l'éternité »                                         | 22/46 |

## Ecoles polytechniques fédérales

|                                               |       |
|-----------------------------------------------|-------|
| Relève universitaire : un système à changer ! | 04/20 |
| L'EPFL célèbre ses 150 ans                    | 07/20 |
| Journées polyarchitecture à l'EPFL            | 22/32 |

## Expositions

|                                                                                    |       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Panoramas de Lausanne - aspects du regard photographique sur la ville              | 09/23 |
| Exposition - photographie et architecture moderne : la collection Alberto Sartoris | 18/38 |
| <i>Eternit Suisse</i> : architecture et culture d'entreprise depuis 1903           | 18/38 |

## Nécrologie

|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| Décès de Max Portmann, membre d'honneur de la SIA | 17/32 |
|---------------------------------------------------|-------|

## « Petit croquis déplacé » par Mix & Remix

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01/05, 03/05, 04/05, 05/05, 06/05, 07/05, 08/05, 09/05, 10/05, 11/05, 12/05, 13/05, 14/05, 15/05, 17/05, 18/05, 19/05, 20/05, 21/05, 22/05, 23/05, 24/05 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ARTICLES DE FOND

### Architecture

|                                                                                           |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Entre lac et fleuve : une barge à rêver                                                   | 01/09 |
| D'Aigle à Genève, un chantier en mouvement                                                | 01/20 |
| Tremblement de tours                                                                      | 04/06 |
| Questions d'image                                                                         | 05/06 |
| Architectes au salon                                                                      | 05/10 |
| La base « Alinghi » à Auckland                                                            | 06/24 |
| L'éphémère comme projet                                                                   | 07/12 |
| La police de la ville moderne                                                             | 09/06 |
| Ville propre, ville sale                                                                  | 09/12 |
| Répression aquatique                                                                      | 09/16 |
| La mise en scène d'un enseignement                                                        | 17/07 |
| digital BM                                                                                | 17/12 |
| map_I.T.                                                                                  | 17/16 |
| electroscape 002//BAC+3 digit : projet de musée électronique pour le MAMCO                | 17/18 |
| Flowtion                                                                                  | 18/07 |
| Quatre voies pour l'architecture du paysage                                               | 18/14 |
| Les jardins secrets                                                                       | 18/20 |
| Faut-il construire pour 30 ans ?                                                          | 22/06 |
| Construction à trente ans et développement durable : une occasion d'innover ?             | 22/10 |
| Exposition : Projets de construction temporaires                                          | 22/11 |
| Le point de vue d'un professionnel de l'immobilier                                        | 22/14 |
| Pour un renouvellement accéléré du patrimoine immobilier                                  | 22/18 |
| Durable ou éphémère ? Les enjeux environnementaux clés du bâtiment révélés par l'écobilan | 22/22 |
| Constructions à courte durée de vie et aménagement du territoire national                 | 22/28 |
| Montrer Suisse                                                                            | 24/06 |
| Dresser pavillon                                                                          | 24/08 |
| Cirque de montagne                                                                        | 24/12 |
| Le cadeau de la Suisse à l'ONU                                                            | 24/16 |
| Architecture locale et/ou territoriale                                                    | 24/20 |
| Une révolution architecturale dans une ville-musée                                        | 24/25 |

|                                                                                                                    |       |                                                                                            |       |                                                                                                                                                                   |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Diplôme d'architecture :<br>mention SIA-Vaud 2003                                                                  | 24/28 | Autonomie, mobilité et capacités<br>d'apprentissage social chez<br>les robots              | 20/07 | AmCup™ 2021 : l'aiguière reste<br>propriété du défenseur suisse !                                                                                                 | 06/26 |
| <b>Environnement &amp;<br/>Développement durable</b>                                                               |       | Quand l'insecte inspire le robot                                                           | 20/12 | <b>N° spécial « Pays-Bas »</b>                                                                                                                                    |       |
| Autoroute du Rhône - A9 :<br>construction, exploitation<br>et environnement                                        | 03/11 | Le robot et l'autiste                                                                      | 20/17 | Deltametropool - Un manifeste<br>ou une affiche publicitaire ?                                                                                                    | 14/07 |
| Un développement durable<br>entre Sierre et Loèche                                                                 | 03/18 | Introduction à la protéomique :<br>réalités scientifiques<br>et économiques                | 23/06 | « Mon but ? Tenter la définition<br>spatiale d'une métropole »                                                                                                    | 14/18 |
| Après Johannesburg - quelques<br>questions à René Longet                                                           | 07/06 | Qu'est-ce que la bioinformatique ?                                                         | 23/11 | « Nous voulons émanciper<br>la périphérie, créer de<br>nouveaux centres »                                                                                         | 14/22 |
| L'assainissement approprié des sites<br>contaminés est une exigence                                                | 07/17 | Nouveau défi pour l'électrophorèse                                                         | 23/14 | <b>N° spécial « NLFA »</b>                                                                                                                                        |       |
| Construction à trente ans et<br>développement durable : une<br>occasion d'innover ?                                | 22/10 | La micro-fluidique                                                                         | 23/16 | Transpercer les Alpes                                                                                                                                             | 19/06 |
| Durable ou éphémère ? Les enjeux<br>environnementaux clés du bâtiment<br>révélés par l'écobilan                    | 22/22 | La danse virtuelle des protéines                                                           | 23/19 | Planification et construction<br>des NLFA, une chance pour<br>la Suisse de se (re)positionner<br>au niveau mondial                                                | 19/07 |
| <b>Génie civil</b>                                                                                                 |       | <b>Territoire &amp; Urbanisme</b>                                                          |       | Le tunnel de base du St-Gothard                                                                                                                                   | 19/10 |
| L'autoroute en Valais :<br>cinq décennies, cinq paradigmes                                                         | 03/06 | De la protection de la zone agricole<br>à la gestion du territoire rural                   | 11/06 | Les travaux du tunnel de base<br>du Lötschberg                                                                                                                    | 19/16 |
| Réutilisation de matériaux<br>d'excavation de tunnels dans<br>la superstructure de la A5 vaudoise                  | 03/27 | Le paysage rural et sa mutation                                                            | 11/11 | La Suisse, pays du mythe alpin                                                                                                                                    | 19/22 |
| Un bâtiment industriel multi-étages                                                                                | 08/09 | Regard sur le paysage romand                                                               | 11/16 | <b>N° spécial « Ecoparc »</b>                                                                                                                                     |       |
| Blindage de fouille : une solution<br>innovante                                                                    | 08/17 | Compensation écologique et<br>mémoire du territoire                                        | 11/18 | Faut-il construire pour 30 ans ?                                                                                                                                  | 22/06 |
| Simulation numérique<br>tridimensionnelle de la fouille<br>et instrumentation                                      | 08/25 | Quel avenir pour la paysannerie ?                                                          | 11/22 | Construction à trente ans et<br>développement durable : une<br>occasion d'innover ?                                                                               | 22/10 |
| Centrale à courant d'air ascendant                                                                                 | 12/06 | Evolution du mode de vie et<br>de production des agriculteurs                              | 11/25 | Exposition : Projets de construction<br>temporaires                                                                                                               | 22/11 |
| Derrière la « tenségrité »                                                                                         | 15/07 | Agriculteurs en ville                                                                      | 11/26 | Le point de vue d'un professionnel<br>de l'immobilier                                                                                                             | 22/14 |
| Vers des systèmes intelligents :<br>l'exemple d'une structure active<br>de type « tenségrité »                     | 15/13 | Deltametropool - Un manifeste<br>ou une affiche publicitaire ?                             | 14/07 | Pour un renouvellement accéléré<br>du patrimoine immobilier                                                                                                       | 22/18 |
| Transpercer les Alpes                                                                                              | 19/06 | « Mon but ? Tenter la définition<br>spatiale d'une métropole »                             | 14/18 | Durable ou éphémère ? Les enjeux<br>environnementaux clés du bâtiment<br>révélés par l'écobilan                                                                   | 22/22 |
| Planification et construction<br>des NLFA, une chance pour<br>la Suisse de se (re)positionner<br>au niveau mondial | 19/07 | « Nous voulons émanciper<br>la périphérie, créer de<br>nouveaux centres »                  | 14/22 | Constructions à courte durée<br>de vie et aménagement du territoire<br>national                                                                                   | 22/28 |
| Le tunnel de base du St-Gothard                                                                                    | 19/10 | Par les échelles, l'entrée en ville                                                        | 14/26 | <b>RUBRIQUES DE SERVICE</b>                                                                                                                                       |       |
| Les travaux du tunnel de base<br>du Lötschberg                                                                     | 19/16 | Cartographie des zones<br>alluviales d'importance nationale                                | 18/29 | <b>Foires</b>                                                                                                                                                     |       |
| Remise en état du pont Bessières<br>à Lausanne                                                                     | 21/07 | La Suisse, pays du mythe alpin                                                             | 19/22 | Swissbau 03                                                                                                                                                       | 01/43 |
| Prévention des fissures traversantes<br>pour le bétonnage des bordures<br>du pont Bessières                        | 21/17 | Pourquoi la Suisse a-t-elle besoin<br>d'un article constitutionnel sur<br>la mensuration ? | 19/26 | Habitat et Jardin 2003                                                                                                                                            | 05/26 |
| La construction du pont Bessières<br>dans le B TSR                                                                 | 21/25 | Constructions à courte durée<br>de vie et aménagement<br>du territoire national            | 22/28 | CADexpo Romandie 2003                                                                                                                                             | 20/28 |
| <b>Nouvelles technologies</b>                                                                                      |       | <b>Transports</b>                                                                          |       | Sicherheit 2003                                                                                                                                                   | 21/42 |
| Entretien avec Bertrand Cardis,<br>directeur de Décision SA                                                        | 06/07 | L'automobile au carrefour<br>de nos contradictions                                         | 10/07 | 4 <sup>e</sup> Foire Suisse maison et<br>minergie 2003                                                                                                            | 22/43 |
| Les coulisses du défi                                                                                              | 06/13 | La simulation de trafic pour<br>évaluer et anticiper                                       | 10/12 | <b>Mémento des manifestations</b>                                                                                                                                 |       |
| Entretien avec Jean-Claude Monnin,<br>équipier sur « Alinghi »                                                     | 06/22 | Micro-simulation de variantes<br>d'aménagement pour San Sebastian                          | 10/16 | 01/40, 03/42, 04/28, 05/24, 06/40, 07/28,<br>08/44, 09/42, 10/28, 11/40, 12/26, 13/28,<br>14/42, 15/28, 17/40, 18/44, 19/42, 20/26,<br>21/40, 22/40, 23/28, 24/42 |       |
| L'anesthésiologie : une spécialité<br>clinique construite sur les progrès<br>technologiques                        | 13/06 | Transports urbains et nouvelles<br>technologies                                            | 10/20 | <b>Notes de lecture</b>                                                                                                                                           |       |
| Des outils de monitoring toujours<br>plus perfectionnés                                                            | 13/14 | L'EPFL s'engage dans un<br>développement durable des<br>biocarburants en Chine             | 12/12 | Freda, Katia                                                                                                                                                      |       |
|                                                                                                                    |       | <b>DIVERS</b>                                                                              |       | Ponts de Genève / Anita Frei                                                                                                                                      | 03/34 |
|                                                                                                                    |       | <b>N° spécial « Coupe de l'America 2003 »</b>                                              |       | Della Casa, Francesco                                                                                                                                             |       |
|                                                                                                                    |       | Entretien avec Bertrand Cardis,<br>directeur de Décision SA                                | 06/07 | Embodied - figures in a landscape :<br>pages paysage 9 / Catherine                                                                                                |       |
|                                                                                                                    |       | Les coulisses du défi                                                                      | 06/13 | Mosbach, Marc Claramunt                                                                                                                                           | 03/34 |
|                                                                                                                    |       | Entretien avec Jean-Claude Monnin,<br>équipier sur « Alinghi »                             | 06/22 |                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                                                                    |       | La base « Alinghi » à Auckland                                                             | 06/24 |                                                                                                                                                                   |       |

|                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Foletti, Lauro</i><br>Nachkriegsmoderne Schweiz -<br>Postwarmodernity in Switzerland /<br>Contributions diverses                                                                             | 03/34 | <i>Della Casa, Francesco</i><br>Oscar Niemeyer - eine Legende<br>der Moderne / Paul Andreas et<br>Ingeborg Flagge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 23/23 | Mise en consultation de la norme<br>SIA 279 « Isolants thermiques »                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 05/18                                                                                                                                                                                              |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Changes in Scenery - contemporary<br>landscape architecture in Europe /<br>Ties Schröder                                                                        | 03/35 | <i>Della Casa, Francesco</i><br>Architecture and landscape / Clemens<br>Steenbergen et Wouter Reh                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 24/30 | Marché de l'emploi dans<br>les bureaux d'étude<br>au 4 <sup>e</sup> trimestre 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 06/32                                                                                                                                                                                              |
| <i>de Roulet, Daniel</i><br>Le génie des Pyramides /<br>Pierre Crozat                                                                                                                           | 03/35 | <i>Della Casa, Francesco</i><br>David Chipperfield - architectural<br>works 1990-2002 / Avant-propos<br>de Kenneth Frampton                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 24/30 | Conception paysage suisse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 06/34                                                                                                                                                                                              |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Le Sauvage et le régulier /<br>Jean-Pierre Le Dantec                                                                                                            | 09/20 | <i>Della Casa, Francesco</i><br>Le Corbusier, le bon sauvage -<br>vers une archéologie<br>de la modernité / Adolf Max Vogt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 24/30 | A propos de la livraison<br>des <i>Swisscodes</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 07/24                                                                                                                                                                                              |
| <i>Freda, Katia</i><br>Horizons architecture: 50 bâtiments<br>et ouvrages d'art dans le monde /<br>Catherine Sabbah                                                                             | 09/20 | <b>Produits nouveaux</b><br>01/43, 03/44, 05/26, 06/42, 09/44, 10/28,<br>11/44, 12/28, 14/44, 17/43, 19/44, 20/28,<br>21/42, 22/43                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | Treillis d'armature conformes<br>à la norme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 07/24                                                                                                                                                                                              |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Paysages ordinaires /<br>Jean-Pierre Dewarret,<br>Richard Quincerot,<br>Marcos Weil, Bernard Woeffray                                                           | 09/20 | <b>SEATU-Informations</b><br><i>TRACÉS</i> : La société <i>Publi Annonces SA</i><br>est chargée de la régie publicitaire<br>pour la Suisse romande                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 09/35 | Rappel: qualification des<br>entreprises de construction<br>métallique et autres registres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 07/24                                                                                                                                                                                              |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Paul Chemetov - un architecte<br>dans le siècle / Préface de Jean-Luis<br>Cohen                                                                                 | 15/20 | <b>SIA-Candidatures</b><br>Section neuchâteloise 14/39, 08/40<br>Section vaudoise 03/37, 04/24, 05/18,<br>06/34, 14/38, 20/22, 21/36, 23/25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       | Dessinateurs, recours et volontariat<br>SIA: relations nationales et<br>internationales (+ rectificatif in<br><i>TRACÉS</i> N°12/2003)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 08/36<br>08/37                                                                                                                                                                                     |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Architektur + Fotografie /<br>Karljosef Achattner, Klaus Kienold                                                                                                | 15/20 | <b>SIA-Chroniques juridiques</b><br>Obligation de l'entrepreneur<br>de verser une avance 03/38<br>Calcul et offres d'honoraires 09/36<br>Le contrat de mandat approprié<br>au MP SIA 112 12/20<br>Le label SIA est une marque<br>protégée 15/24<br>La prescription revient à passer<br>l'éponge 24/40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       | Appel d'offres pour le projet<br>« efficacité énergétique » de la SIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 08/38                                                                                                                                                                                              |
| <i>Freda, Katia</i><br>Architecte en Suisse - enquête<br>sur une profession en chantier /<br>André Ducret, Claude Grin,<br>Paul Marti, Ola Söderström                                           | 15/20 | <b>SIA-Informations</b><br>Sécurité financière sans frais<br>supplémentaires grâce au contrat<br>de garantie SIA 01/30<br>Marchés publics et formation<br>continue 01/34<br>Meilleurs vœux en trois<br>dimensions 01/36<br>Publication de l'ensemble des<br><i>Swisscodes</i> autorisée par la CNR 01/36<br>RPH: honoraires calculés selon<br>le temps requis pour fournir<br>une prestation 03/36<br>Journée 03 du groupe professionnel<br>sol/air/eau 03/37<br>Jubilé du GII: programme et<br>lancement d'un concours 04/24<br>Professions libérales dans<br>l'expectative 04/24<br>Nominations dans les<br>commissions en 2002 04/25<br>Procédure de consultation<br>des normes SIA 118-262<br>à 118-267 05/18 |       | Prise de position sur la révision<br>partielle de la loi sur les Hautes<br>écoles spécialisées 08/39<br>Présidents SIA: échange<br>d'informations 09/32<br>Communiquer ses qualités 09/33<br>Assurance ménage 09/35<br>Passation des marchés et<br>volontariat au sein de la SIA 10/24<br>Nouveau RPH conforme à la loi<br>sur les cartels 11/34<br>Contractworld.award 2004 11/35<br>CCR: cahiers techniques, projets<br>et <i>Swissconditions</i> 12/21<br>Registre des lés d'étanchéité 12/22<br>Précision <i>sia.international</i> 12/23<br>Assemblée des délégués 13/24<br>Révision de la LMP et temps<br>moyen nécessaire 14/36<br>Règlements concernant<br>les prestations et les honoraires,<br>édition 2003 14/37<br>Les nouvelles normes sur<br>les structures porteuses<br>SIA 260 à 267 15/22<br>Mesures d'allègement<br>budgétaires: les objectifs<br>ont-ils été contrôlés? 15/23<br>SVU-ASEP, la nouvelle société<br>spécialisée qui renforce les<br>compétences environnementales<br>de la SIA 15/24<br>Contrats d'assurance avantageux<br>pour membres bureaux 17/32<br>Marché de l'emploi dans<br>les bureaux d'étude<br>au 2 <sup>e</sup> trimestre 2003 17/34<br>Rappel: qualification<br>des entreprises de construction<br>métallique 17/35<br>Actualités concernant l'élaboration<br>des normes 17/35<br>Normes en français<br>au 1 <sup>er</sup> juillet 2003 17/36<br>CCR: normes SIA 166, 279 et 480<br>approuvées 18/40 | 08/39<br>09/32<br>09/33<br>09/35<br>10/24<br>11/34<br>11/35<br>12/21<br>12/22<br>12/23<br>13/24<br>14/36<br>14/37<br>15/22<br>15/23<br>15/24<br>17/32<br>17/34<br>17/35<br>17/35<br>17/36<br>18/40 |
| <i>Kaestli, Françoise</i><br>Lettres à une princesse d'Allemagne /<br>Léonard Euler, publié sous<br>la direction de Srishdi D. Chatterji                                                        | 19/32 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Freda, Katia</i><br>Minimalist architecture /<br>Franco Bertoni                                                                                                                              | 19/32 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Freda, Katia</i><br>Architecture - pour les dieux, pour<br>les hommes / Daniel Grataloup                                                                                                     | 19/32 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Perret, Jacques</i><br>Gotthard via Subalpina / Maurice<br>Schobinger, photographe.<br>Textes de Moritz Leuengberger,<br>Alberto Nessi, Pascal Rebetez,<br>Nicolas Steinmann et Kurt Zurfluh | 19/33 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Kaourova, Alexandra</i><br>Deux capitales françaises:<br>Saint-Petersbourg et<br>Washington / André Corboz                                                                                   | 19/33 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Freda, Katia</i><br>Building in existing fabric /<br>Christian Schittich (éd.)                                                                                                               | 19/33 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Freda, Katia</i><br>A modern Move - Transforming<br>Nestlé headquarters in Vevey /<br>Richter and Dahl Rocha architects,<br>préface de Mario Campi,<br>introduction de Jacques Gubler        | 23/23 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Della Casa, Francesco</i><br>Photographie et architecture<br>moderne - La collection Alberto<br>Sartoris / sous la direction<br>d'Antoine Baudin                                             | 23/23 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                        |       |                                                                           |       |                                                                                 |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Assurance automobile pour les membres SIA                                              | 18/41 | Le groupe des ingénieurs de l'industrie (GII) est actif depuis 50 ans     | 21/34 | Priorités de la SIA pour 2004                                                   | 24/33 |
| Calcul des honoraires selon la SIA : transparence - fair-play - simplicité             | 19/34 | Rabais sur les assurances complémentaires                                 | 21/36 | Evolution de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 <sup>e</sup> trimestre 2003 | 24/33 |
| Colloque « Histoire et sociologie des techniques : entre réflexion et documentation ». |       | Conférence des présidents : l'autorisation d'exercer au centre des débats | 22/34 | Actualité sur le front de la normalisation                                      | 24/36 |
| Berne, 12 et 13 novembre 2003                                                          | 19/36 | Mise en consultation de la Norme SIA 181                                  | 22/34 | Nouveauté de la SIA : vademecum pour les futurs maîtres de l'ouvrage            | 24/36 |
| Règlements SIA : des commissions très actives                                          | 19/36 | Formation continue pour cinq mille professionnels                         | 22/36 | Rappel : qualification des entreprises de construction métallique               | 24/36 |
| Révision des normes sur les tunnels - Etat des travaux                                 | 19/38 | Nouveaux membres de la SIA en 2003                                        | 22/36 | RPH 2003 : questions-réponses                                                   | 24/38 |
| Détermination simple du volume des bâtiments                                           | 19/38 | Calculer les honoraires en fonction du coût de l'ouvrage                  | 23/24 |                                                                                 |       |
| Accompagnement de la norme SIA 198 - Travaux souterrains                               | 20/22 | Plan comptable SIA                                                        | 23/25 |                                                                                 |       |
| Education et technique - nécessité ou contradiction ?                                  | 20/22 | Voyage d'architecture 2004                                                | 23/25 |                                                                                 |       |
| Direction : programme, objectifs et divers                                             | 21/30 | Assemblée des délégués                                                    | 24/32 |                                                                                 |       |

#### Tableau des concours

01/38, 03/40, 04/26, 05/22, 06/38, 07/26, 08/42, 09/40, 10/26, 11/38, 12/24, 13/26, 14/40, 15/26, 17/38, 18/42, 19/40, 20/24, 21/38, 22/38, 23/26, 24/40

## Table alphabétique par auteurs

|                                                                               |                                                                                       |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| ALKEMADE, FLORIS                                                              | « Nous voulons émanciper la périphérie, créer de nouveaux centres »                   | 14/22 |
| ANDERSSON, STIG L.                                                            | Flowtion                                                                              | 18/07 |
| ANDERSSON, THORBJÖRN                                                          | Quatre voies pour l'architecture du paysage                                           | 18/14 |
| AUBORT RADESCHALL, SYBILLE                                                    | Les jardins secrets                                                                   | 18/20 |
| BARCELÓ, JAIME ET TORDAY, ALEXANDRE                                           | Micro-simulation de variantes d'aménagement pour San Sebastian                        | 10/16 |
| BAYARD, NICOLE ET HOCHULI, MONIKA                                             | Les travaux du tunnel de base du Lötschberg                                           | 19/16 |
| BILLARD, AUDE ; SIEGWART, ROLAND                                              | Autonomie, mobilité et capacités d'apprentissage social chez les robots -             |       |
| ET FLOREANO, DARIO                                                            | Propos recueillis par Françoise Kaestli                                               | 20/07 |
| BISCHOFBERGER, YVES                                                           | Compensation écologique et mémoire du territoire                                      | 11/18 |
| BRASEY, BERNARD                                                               | Des outils de monitoring toujours plus perfectionnés                                  | 13/14 |
| BRÜHWILER, EUGEN ET GUERX, PASCAL                                             | Remise en état du pont Bessières à Lausanne                                           | 21/07 |
| BRÜHWILER, EUGEN, CHARRON, JEAN-PHILIPPE ET DENARIÉ, EMMANUEL                 | Prévention des fissures traversantes pour le bétonnage des bordures du pont Bessières | 21/17 |
| BULLETIN TECHNIQUE DE L'EUROPE ROMANDE                                        | AmCup™ 2021 : l'aiguille reste propriété du défenseur suisse !                        | 06/26 |
| CÊTRE, JEAN-PIERRE                                                            | Structure d'acier flottant du lac au Rhône                                            | 01/15 |
| CHARRON, JEAN-PHILIPPE ; DENARIÉ, EMMANUEL ET BRÜHWILER, EUGEN                | Prévention des fissures traversantes pour le bétonnage des bordures du pont Bessières | 21/17 |
| COMMEND, STÉPHANE ; GEISER, FRANÇOISE ; VURPILOT, SAMUEL ET CRISINEL, JÉRÉMIE | Simulation numérique tridimensionnelle de la fouille et instrumentation               | 08/25 |
| COSANDEY, ANNE-CLAUDE ; THIELEN, RALPH ; LUSSI, STEPHEN ET ROULIER, CHRISTIAN | Cartographie des zones alluviales d'importance nationale                              | 18/29 |
| CRISINEL, JÉRÉMIE ; GEISER, FRANÇOISE ; VURPILOT, SAMUEL ET COMMEND, STÉPHANE | Simulation numérique tridimensionnelle de la fouille et instrumentation               | 08/25 |
| DEGOUMOIS, YVES                                                               | Autoroute du Rhône - A9 : construction, exploitation et environnement                 | 03/11 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Tremblement de tours                                                                  | 04/06 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Questions d'image                                                                     | 05/06 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Architectes au salon                                                                  | 05/10 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | La base « Alinghi » à Auckland                                                        | 06/24 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Répression aquatique                                                                  | 09/16 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | La mise en scène d'un enseignement                                                    | 17/07 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Montrer Suisse                                                                        | 24/06 |
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                         | Dresser pavillon                                                                      | 24/08 |

|                                                                              |                                                                                                                                       |       |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| DELLA CASA, FRANCESCO                                                        | Diplôme d'architecture : mention SIA-Vaud 2003                                                                                        | 24/28 |
| DELLA CASA, FRANCESCO; HOHLER, ANNA ET PHAM, NICOLAS                         | Deltametropool - Un manifeste ou une affiche publicitaire?                                                                            | 14/07 |
| DENARIÉ, EMMANUEL; CHARRON, JEAN-PHILIPPE ET BRÜHWILER, EUGEN                | Prévention des fissures traversantes pour le bétonnage des bordures du pont Bessières                                                 | 21/17 |
| DESCHENAUX, CHANTAL ET MONTEVENTI WEBER, LILLI                               | De la protection de la zone agricole à la gestion du territoire rural                                                                 | 11/06 |
| DOMER, BERND; FEST, ETIENNE ET SMITH, IAN F. C.                              | Vers des systèmes intelligents: l'exemple d'une structure active de type « tenségrité »                                               | 15/13 |
| ECOPARC                                                                      | Construction à trente ans et développement durable: une occasion d'innover?                                                           | 22/10 |
| EHRENBERGER, PHILIPPE                                                        | Pourquoi la Suisse a-t-elle besoin d'un article constitutionnel sur la mensuration?                                                   | 19/26 |
| EWALD, KLAUS C.                                                              | Le paysage rural et sa mutation                                                                                                       | 11/11 |
| FEST, ETIENNE; DOMER, BERND ET SMITH, IAN F. C.                              | Vers des systèmes intelligents: l'exemple d'une structure active de type « tenségrité »                                               | 15/13 |
| FLOREANO, DARIO; SIEGWART, ROLAND ET BILLARD, AUDE                           | Autonomie, mobilité et capacités d'apprentissage social chez les robots -<br>Propos recueillis par Françoise Kaestli                  | 20/07 |
| FOLETTI, LAURO                                                               | La police de la ville moderne                                                                                                         | 09/06 |
| FOLETTI, LAURO                                                               | Ville propre, ville sale                                                                                                              | 09/12 |
| FREDA, KATIA                                                                 | Après Johannesburg - quelques questions à René Longet                                                                                 | 07/06 |
| FREYMOND, DANIEL                                                             | L'anesthésiologie: une spécialité clinique construite sur les progrès technologiques                                                  | 13/06 |
| GEISER, FRANÇOISE; VURPILLOT, SAMUEL; COMMEND, STÉPHANE ET CRISINEL, JÉRÉMIE | Simulation numérique tridimensionnelle de la fouille et instrumentation                                                               | 08/25 |
| GIRAULT, HUBERT ET LION, NIELS                                               | Nouveau défi pour l'électrophorèse                                                                                                    | 23/14 |
| GIRAULT, HUBERT ET LION, NIELS                                               | La micro-fluidique                                                                                                                    | 23/16 |
| GLATTHARD, THOMAS                                                            | L'assainissement approprié des sites contaminés est une exigence                                                                      | 07/17 |
| GNANSOUNOU, EDGARD                                                           | L'EPFL s'engage dans un développement durable des biocarburants en Chine                                                              | 12/12 |
| GUBLER, JACQUES                                                              | Entre lac et fleuve: une barge invite à rêver                                                                                         | 01/09 |
| GUÉX, PASCAL ET BRÜHWILER, EUGEN                                             | Remise en état du pont Bessières à Lausanne                                                                                           | 21/07 |
| GUIGNARD, CHRISTOPHE                                                         | digital BM                                                                                                                            | 17/12 |
| GUIGNARD, CHRISTOPHE                                                         | map_I.T.                                                                                                                              | 17/16 |
| GUIGNARD, CHRISTOPHE                                                         | electroscape 002//BAC+3 digit: projet de musée électronique pour le MAMCO                                                             | 17/18 |
| GUSCETTI, GABRIELE                                                           | Un bâtiment industriel multi-étages                                                                                                   | 08/09 |
| GUYE, ALAIN ET REY, EMMANUEL                                                 | Faut-il construire pour 30 ans?                                                                                                       | 22/06 |
| HAUS, MAYA ET KÄSTLI, FRANÇOISE                                              | Entretien avec Bertrand Cardis, directeur de <i>Décision SA</i>                                                                       | 06/07 |
| HAUS, MAYA ET KÄSTLI, FRANÇOISE                                              | Les coulisses du défi                                                                                                                 | 06/13 |
| HOCHULI, MONIKA ET BAYARD, NICOLE                                            | Les travaux du tunnel de base du Lötschberg                                                                                           | 19/16 |
| HOHLER, ANNA; DELLA CASA, FRANCESCO ET PHAM, NICOLAS                         | Deltametropool - Un manifeste ou une affiche publicitaire?                                                                            | 14/07 |
| HOHLER, ANNA                                                                 | Interview de Alkemade, Floris:<br>« Nous voulons émanciper la périphérie, créer de nouveaux centres »                                 | 14/22 |
| HOHLER, ANNA                                                                 | Interview de Luigi Snozzi: « Mon but ? Tenter la définition spatiale d'une métropole »                                                | 14/18 |
| HOHLER, ANNA                                                                 | Cirque de montagne                                                                                                                    | 24/12 |
| JAGGI, YVETTE                                                                | Par les échelles, l'entrée en ville                                                                                                   | 14/26 |
| JAGGI, YVETTE                                                                | La Suisse, pays du mythe alpin                                                                                                        | 19/22 |
| JOLLIET, OLIVIER                                                             | Durable ou éphémère? Les enjeux environnementaux clés du bâtiment révélés par l'écobilan                                              | 22/22 |
| JONGENEEL, VICTOR                                                            | Qu'est-ce que la bioinformatique?                                                                                                     | 23/11 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Entretien avec Jean-Claude Monnin, équipier sur « Alinghi »                                                                           | 06/22 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Agriculteurs en ville                                                                                                                 | 11/26 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Quand l'insecte inspire le robot                                                                                                      | 20/12 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Interview de Roland Siegwart, Dario Floreano et Aude Billard: Autonomie, mobilité et capacités d'apprentissage social chez les robots | 20/07 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Le robot et l'autiste                                                                                                                 | 20/17 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | Introduction à la protéomique: réalités scientifiques et économiques                                                                  | 23/06 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE                                                            | La danse virtuelle des protéines                                                                                                      | 23/19 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE ET HAUS, MAYA                                              | Entretien avec Bertrand Cardis, directeur de <i>Décision SA</i>                                                                       | 06/07 |
| KÄSTLI, FRANÇOISE ET HAUS, MAYA                                              | Les coulisses du défi                                                                                                                 | 06/13 |
| KAOUROVA, ALEXANDRA                                                          | Une révolution architecturale dans une ville-musée                                                                                    | 24/25 |
| KAUFMANN, VINCENT                                                            | L'automobile au carrefour de nos contradictions                                                                                       | 10/07 |
| KRUGER, GASTON                                                               | Blindage de fouille: une solution innovante                                                                                           | 08/17 |

|                                                                                     |                                                                                                                      |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| LION, NIELS ET GIRAULT, HUBERT                                                      | Nouveau défi pour l'électrophorèse                                                                                   | 23/14 |
| LION, NIELS ET GIRAULT, HUBERT                                                      | La micro-fluidique                                                                                                   | 23/16 |
| LONGET, RENÉ                                                                        | Après Johannesburg                                                                                                   | 07/06 |
| LUSSI, STEPHEN ; THIELEN, RALPH ;<br>COSANDEY, ANNE-CLAUDE ET<br>ROULIER, CHRISTIAN | Cartographie des zones alluviales d'importance nationale                                                             | 18/29 |
| MANGEAT, VINCENT                                                                    | Architecture locale et/ou territoriale                                                                               | 24/20 |
| MONTEVENTI WEBER, LILLI ET<br>DESCHENAUX, CHANTAL                                   | De la protection de la zone agricole à la gestion du territoire rural                                                | 11/06 |
| MOSSI, MICHELE ET ROSSEL, PIERRE                                                    | Transports urbains et nouvelles technologies                                                                         | 10/20 |
| OGGIER, PIERRE-ALAIN                                                                | Un développement durable entre Sierre et Loèche                                                                      | 03/18 |
| PERRET, JACQUES                                                                     | Entretien avec Ian F. C. Smith : Derrière la « tenségrité »                                                          | 15/07 |
| PERRET, JACQUES                                                                     | Transpercer les Alpes                                                                                                | 19/06 |
| PERRET, JACQUES                                                                     | Le tunnel de base du St-Gothard                                                                                      | 19/10 |
| PERRET, JACQUES                                                                     | La construction du pont Bessières dans le <i>BTSR</i>                                                                | 21/25 |
| PHAM, NICOLAS ; HOHLER, ANNA ET<br>DELLA CASA, FRANCESCO                            | Deltametropool - Un manifeste ou une affiche publicitaire?                                                           | 14/07 |
| PIOT, DENIS L.                                                                      | Evolution du mode de vie et de production des agriculteurs                                                           | 11/25 |
| REY, EMMANUEL ET RYTER, MARCO                                                       | L'éphémère comme projet                                                                                              | 07/12 |
| REY, EMMANUEL ET GUYE, ALAIN                                                        | Faut-il construire pour 30 ans?                                                                                      | 22/06 |
| ROSSEL, PIERRE ET MOSSI, MICHELE                                                    | Transports urbains et nouvelles technologies                                                                         | 10/20 |
| ROULIER, CHRISTIAN ; LUSSI, STEPHEN ;<br>THIELEN, RALPH ET COSANDEY,<br>ANNE-CLAUDE | Cartographie des zones alluviales d'importance nationale                                                             | 18/29 |
| THIELEN, RALPH ; COSANDEY,<br>ANNE-CLAUDE ; LUSSI, STEPHEN ET<br>ROULIER, CHRISTIAN | Cartographie des zones alluviales d'importance nationale                                                             | 18/29 |
| RUMLEY, PIERRE-ALAIN                                                                | Constructions à courte durée de vie et aménagement du territoire national                                            | 22/28 |
| RYTER, MARCO ET REY, EMMANUEL                                                       | L'éphémère comme projet                                                                                              | 07/12 |
| SCHLAICH, JÖRG                                                                      | Centrale à courant d'air ascendant                                                                                   | 12/06 |
| SCHMIDT, ROLAND                                                                     | Quel avenir pour la paysannerie?                                                                                     | 11/22 |
| SCHWERY, BERNARD                                                                    | L'autoroute en Valais : cinq décennies, cinq paradigmes                                                              | 03/06 |
| SIEGWART, ROLAND ; FLOREANO, DARIO<br>ET BILLARD, AUDE                              | Autonomie, mobilité et capacités d'apprentissage social chez les robots -<br>Propos recueillis par Françoise Kaestli | 20/07 |
| SIMOND, ERIC                                                                        | Réutilisation de matériaux d'excavation de tunnels dans la superstructure de la A5 vaudoise                          | 03/27 |
| SMITH, IAN F. C.                                                                    | Derrière la « tenségrité » - propos recueillis par Jacques Perret                                                    | 15/07 |
| SMITH, IAN F. C., FEST, ETIENNE ET<br>DOMER, BERND                                  | Vers des systèmes intelligents : l'exemple d'une structure active de type « tenségrité »                             | 15/13 |
| SNOZZI, LUIGI                                                                       | « Mon but ? Tenter la définition spatiale d'une métropole »                                                          | 14/18 |
| SPIERER, CHARLES                                                                    | Le point de vue d'un professionnel de l'immobilier                                                                   | 22/14 |
| THALMANN, PHILIPPE                                                                  | Pour un renouvellement accéléré du patrimoine immobilier                                                             | 22/18 |
| THIELEN, RALPH ; COSANDEY,<br>ANNE-CLAUDE ; LUSSI, STEPHEN ET<br>ROULIER, CHRISTIAN | Cartographie des zones alluviales d'importance nationale                                                             | 18/29 |
| TORDAY, ALEXANDRE                                                                   | La simulation de trafic pour évaluer et anticiper                                                                    | 10/12 |
| TORDAY, ALEXANDRE ET BARCELÓ, JAIME                                                 | Micro-simulation de variantes d'aménagement pour San Sebastian                                                       | 10/16 |
| VUILLEUMIER, FRANÇOIS                                                               | Planification et construction des NLFA, une chance pour la Suisse de se (re)positionner<br>au niveau mondial         | 19/07 |
| VURPILOT, SAMUEL ; GEISER,<br>FRANÇOISE ; COMMEND, STÉPHANE ET<br>CRISINEL, JÉRÉMIE | Simulation numérique tridimensionnelle de la fouille et instrumentation                                              | 08/25 |
| WOEFFRAY, BERNARD                                                                   | Regard sur le paysage romand                                                                                         | 11/16 |
| ZAHAR, MAROUN                                                                       | Le cadeau de la Suisse à l'ONU                                                                                       | 24/16 |

# Liste annuelle des éditoriaux

|                             |                                                                                      |       |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Pas dans mon jardin !                                                                | 01/05 |
| PERRET, JACQUES             | Les autoroutes : concilier l'inconciliable ?                                         | 03/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Ni deuil, ni nouveauté                                                               | 04/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Quête d'auteurs                                                                      | 05/05 |
| KAESTLI, FRANÇOISE          | Nos nains de jardin pour un marin ?                                                  | 06/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | La barbarie progresse                                                                | 07/05 |
| PERRET, JACQUES             | Précision et enthousiasme civils                                                     | 08/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Police des mœurs                                                                     | 09/05 |
| PERRET, JACQUES             | Autre trafic urbain                                                                  | 10/05 |
| CUCHE, FERNAND              | Espace de vie primal                                                                 | 11/05 |
| SCHLAICH, JÖRG              | Des ingénieurs créateurs                                                             | 12/05 |
| KAESTLI, FRANÇOISE          | Médecin et ingénieur, un mariage de raison                                           | 13/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Résister ou séduire, deux stratégies pour une future métropole                       | 14/05 |
| PERRET, JACQUES             | Regards croisés sur la recherche                                                     | 15/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Simplifier la vie                                                                    | 17/05 |
| VON MEISS, PIERRE           | L'architecture, la ville et le paysage - Du nouveau dans l'air (du temps) à l'EPFL ? | 18/05 |
| PERRET, JACQUES             | Quel futur pour la formation des ingénieurs (bis) ?                                  | 19/05 |
| KAESTLI, FRANÇOISE          | « Robots sociaux » ?                                                                 | 20/05 |
| PERRET, JACQUES             | Est-il possible d'entretenir ?                                                       | 21/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | Développer un nouvel art de bâtir                                                    | 22/05 |
| PIVETEAU, LAURENT-DOMINIQUE | Au carrefour de la protéomique                                                       | 23/05 |
| DELLA CASA, FRANCESCO       | « Ils bâtissent la ville... »                                                        | 24/05 |

## TRACÉS

129<sup>e</sup> année  
2003

### BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Revue fondée en 1875

Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

#### Editeur :

SEATU Société des éditions  
des associations techniques universitaires

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84  
CCP 10-5775-2 Lausanne

#### Rédacteurs & rédactrices responsables :

**Architecture**  
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, *Réd. en Chef*  
E-mail : fdc@revue-traces.ch

Anna Hohler, lic. phil., journaliste  
E-mail : aho@revue-traces.ch

**Nouvelles technologies**  
Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ  
E-mail : fk@revue-traces.ch

**Génie civil**  
Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL  
E-mail : jp@revue-traces.ch

**Production**  
Katia Freda, arch. dipl. EPFL  
E-mail : kf@revue-traces.ch

**Secrétariat de rédaction**  
Maya Haus  
E-mail : mh@revue-traces.ch

**Correspondants :**  
Lorenzo Felder, Lugano  
Jean-Claude Garcias, Paris  
Elodie Hanen & Robert Silman, New York  
Nicolas Pham, Delft  
Jérôme Ponti, Genève  
Dominique Salathe, Bâle

**Rédaction des informations SIA :**  
Charles Von Büren & Peter Schmid

#### Impression :

PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne

#### Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

**Tarif :** (TVA 2,4 % comprise - N° de contribuable 249 619)

|                    | Suisse    | Etranger               |
|--------------------|-----------|------------------------|
| Abonnement d'un an | Fr. 170.- | Fr. 192.-              |
| Numéros isolés     | Fr. 10.-  | (port étranger en sus) |

#### Abonnement, vente au numéro, adressage :

PCL Lausanne, M<sup>me</sup> Pintos, 021 317 51 63

#### Régie des annonces :

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| <b>Suisse romande :</b>  | <b>Suisse allemande :</b> |
| Publi Annonces SA        | Künzler-Bachmann AG       |
| Rue Jacques-Grosselin 25 | Geltenwilenstrasse 8a     |
| Case postale 1531        | Case postale 1162         |
| 1227 Carouge GE          | 9001 Saint-Gall           |
| Tél. 022 308 68 78       | Tél. 071 226 92 92        |
| Fax 022 342 56 12        | Fax 071 226 92 93         |

#### Paraît chez le même éditeur :

tec21 Staffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich  
Tél. 01 288 90 60, fax 01 288 90 70

#### Conseil d'administration de la SEATU :

**Présidente :** Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA  
**Membres :** Jean-Claude Badoux, prof. dr sc. techn.  
Mathis Grenacher, dr sc. techn.  
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA  
Eric Mosimann, lic. es sc. pol.  
Eric Musy, architecte EPF/SIA  
Arllette Ortis, architecte SIA  
Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA  
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA

#### Organe des associations :

|           |                                                  |
|-----------|--------------------------------------------------|
| SIA       | Société suisse des ingénieurs et des architectes |
| A3E2PFL   | Association des diplômés de l'EPFL               |
| ETHalumni | Anciens élèves de l'EPFZ                         |
| USIC      | Union suisse des ingénieurs-conseils             |
| FAS       | Fédération des architectes suisses               |

#### Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, cheffe rubrique culturelle *LE TEMPS*  
Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse*  
Daniel de Roulet, romancier  
Renaud Favre, ing. civil EPFZ, professeur honoraire EPFL  
Pierre Frey, historien, directeur des ACM  
Pierre Moia, ingénieur civil EPFL, vice-président de la SIA  
Eric Musy, architecte EPFL, membre du CA de la SEATU  
Cyrille Simonnet, architecte, professeur IAUG  
Nicola Thibeaudeau, ing. dipl. méca., consultante en industrie  
Pierre Veya, journaliste, rédacteur en chef *AGEFI*